

115年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員及海岸巡防人員考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試德文）

科目：外國文（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Chinesische!

(一) Text I (20 分)

Das “Gesetz zur Förderung der ethnischen Einheit und des Fortschritts“ - wie es offiziell heißt - soll die 55 anerkannten Minderheiten in China zwingen, sich weiter kulturell und sprachlich an die Mehrheit der Han-Chinesen anzupassen. Han-Chinesen machen mehr als 90 Prozent der 1,4 Milliarden Einwohner in der Volksrepublik aus.

Das Gesetz schreibt unter anderem vor, dass Hochchinesisch im Alltag, in den Schulen und Universitäten sowie im öffentlichen Dienst Vorrang vor den Sprachen von Minderheiten haben soll. De facto wird dies schon fast überall so praktiziert.

Eltern werden zudem aufgefordert, ihren Kindern beizubringen, die in China autoritär regierende Kommunistische Partei zu schätzen. Religionen sollen weiter sinisiert, also chinesischer werden.

(二) Text II (25 分)

Betrugsfälle machen in Taiwan mit über 30% aller neu eingeleiteten Strafverfahren das häufigste Verbrechen aus. Trotz einer im internationalen Vergleich sehr niedrigen allgemeinen Kriminalitätsrate verursachen technologiebasierte Betrugsmaschinen jährlich Schäden in Milliardenhöhe und betreffen sowohl Einheimische als auch Besucher.

Besonders verbreitet ist der Investitionsbetrug. Täter geben sich in sozialen Netzwerken wie Facebook, Instagram oder LINE als Prominente oder Finanzexperten aus und locken Opfer in vermeintliche „Investment-Clubs“ oder auf gefälschte Plattformen mit angeblich garantierten Renditen. Durch anfängliche Gewinne wird Vertrauen aufgebaut, bevor die Opfer zu immer höheren Einzahlungen bewegt werden. Schließlich brechen die Täter den Kontakt ab, und das investierte Geld geht verloren.

Die internationale Vernetzung und die Anonymität im Internet erschweren die Strafverfolgung erheblich und machen Prävention sowie Aufklärung besonders wichtig.

二、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche! (25 分)

有一次，北風和太陽正在爭論誰比較有本事。他們正好看到有個人走過，那個人穿著一件斗篷。他們就說，誰可以讓那個人脫掉那件斗篷，就算誰比較有本事。於是，北風就拚命地吹。怎料他吹得越厲害，那個人就越是把斗篷包緊自己。最後，北風沒辦法，只好放棄。接著，太陽出來曬了一下，氣溫上升，那個人就自動把斗篷脫掉了。於是，北風只好認輸了。這個故事告訴我們，與其用暴力使對方就範，不如使用柔性的手段使其心悅誠服。

三、Schreiben Sie einen Aufsatz mit mindestens 150 Wörtern zum folgenden Thema: (30 分)

In einer Zeit, in der Informationen jederzeit und überall verfügbar sind, stellt sich zunehmend die Frage, wie verlässlich diese Informationen tatsächlich sind. Besonders in Taiwan, einer lebendigen Demokratie mit intensiver Mediennutzung, gewinnt Desinformation immer mehr an Bedeutung. Gezielt verbreitete falsche oder irreführende Inhalte können politische Meinungen beeinflussen, gesellschaftliche Spannungen verstärken und sogar die nationale Sicherheit gefährden. Vor diesem Hintergrund stellt sich die zentrale Frage: Welche Gefahren gehen von Desinformation in Taiwan aus, und wie kann die Gesellschaft wirksam mit dieser Herausforderung umgehen?